



市民税

1. 市民税		 2
2. 市民税の申报		 3
3. 市民税の缴纳		 7
4. 市民税证明		 9
5. 关于市民税的咨询		 11

1. 市民税	2
2. 市民税の申告	3
3. 市民税の納付	7
4. 市民税の証明書	9
5. 市民税についての問い合わせ先	...11

1. 市民税



○ 什么是市民税？

- ・居住在日本的人，不分国籍均需缴纳税金。
- ・市民税是指向您在 1 月 1 日所居住的市区村街道政府缴纳的税金。
- ・市民税是根据上一年的收入来征收的。来日本的第一年无需缴纳市民税。
- ・市民税金额的多少以及是否需要缴纳市民税、取决于您上一年 1 月 1 日至 12 月 31 日的收入及家庭情况。因此，每年都必须申报收入。
- ・征收的市民税将用于改善市民生活等相关方面。
(例) 道路和公园的维护、垃圾处理、消防和救援活动等

○ 如果你迟交税

- ・可能会产生滞纳金（延迟缴纳时需支付的费用）。
- ・在留资格更新时无法获得所需要的证明材料。



1. 市民税

○市民税とは

- ・日本に住んでいる人は、国籍に関係なく税金を払います。
- ・市民税は、1 月 1 日に住んでいた市区町村に払う税金です。
- ・市民税は、前の年にもらった収入にかかります。日本に来た初めの年にはかかりません。
- ・いくら払うか、または払う必要があるかは、前の年の 1 月 1 日から 12 月 31 日までにもらった給料・家族状況などによって決まります。そのため、毎年、収入の申告が必要です。
- ・市民税は、集めた税金をみなさんの生活のために使っています。
(例) 道路や公園の整備・ごみの処理・消防や救助活動

○税金を払うのが遅れた場合

- ・延滞金（支払いが遅れたときに払うお金）がかかる場合があります。
- ・在留資格の更新のときに必要な証明書をもらうことができません。



无法在截止日期前缴纳时，请到市政府咨询。(👉11 页)

期限までに払えないときは、市役所に相談してください。(👉 11 ページ)

2. 市民税的申报

向市政府报告您去年的收入。



○ 您是 **A** **B** **C** **D** **E** 中的哪一个？

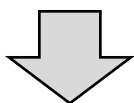
A 去年、您在日本工作并有收入（如工资）。
工作单位已经从工资中扣除市民税部分、替您缴纳了税款。

B 去年、您在日本工作并有收入（如工资）
工作单位没有从您的工资中扣除市民税。
今年您已向税务局提交了确定申报。

C 去年、您在日本工作并有收入（如工资）。
工作单位没有从您的工资中扣除市民税。
您今年尚未在税务局提交确定申报。

D 去年您没有在日本工作、所以您在日本没有任何收入（工资等）。

E 被家人或亲戚抚养。



○ 需要申报吗？ 不需要？

A 无需申报。

B 无需申报。

C 您必须在 3 月 15 日之前申报。

- 向您在今年 1 月 1 日所居住的市区村街道政府申报您去年的收入。
- 东久留米市的申报书（5 页）可以从市政府
- 去年已经填写了申报书的人，将在 1 月下旬收到市政府的信件。

D 您必须在 3 月 15 日之前申报。

- 向您在今年 1 月 1 日所居住的市区村街道政府申报“我去年没有任何收入”。
- 东久留米市的申报书（5 页）可以从市政府领取
- 去年已经填写了申报书的人，将在 1 月下旬收到市政府的信件。

E 无需申报。



2. 市民税の申告

市に、あなたの去年の収入を報告します。

○ あなたは ☐A ☐B ☐C ☐D ☐E のどれですか。

☐A 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。

勤務先は、あなたの給料から毎月市民税を引いて、あなたの税金を払った。

☐B 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。勤務先は、あなたの給料から市民税を引かなかった。あなたは今年、税務署に確定申告をした。

☐C 去年、あなたは日本で仕事をして、収入(給料など)があった。勤務先(会社など)は、あなたの給料から市民税を引かなかった。あなたは今年、税務署に確定申告をしていない

☐D 去年、あなたは日本で仕事をしなかったので、日本で収入(給料など)がなかった。

☐E あなたは、家族や親族に扶養されている。



○ 申告は必要？ 必要ない？

☐A 申告は必要ないです。

☐B 申告は必要ないです。

☐C 3月15日までに、申告します。

・今年1月1日に住んでいた市区町村の役所に去年の収入を申告します。

・東久留米市の申告書(5ページ)は市役所にあります。

・去年申告書を書いた人には、1月下旬頃に市役所から手紙が届きます。

☐D 3月15日までに、申告します。

・今年1月1日に住んでいた市区町村の役所に「去年は収入がなかったこと」を申告します。

・東久留米市の申告書(5ページ)は市役所にあります。

・去年申告書を書いた人には、1月下旬頃に市役所から手紙が届きます。

☐E 申告は必要ないです。

【市民税/都民税申报书】

【市民税・都民税申告書】

此申报表在市政府领取

市役所にあります

地址

住所

全名

名前

生日

生年月日

电话号码

電話番号

单身父母

ひとり親

残疾

障害

学生

学生

令和3年度市民税・都民税申告書

(令和2年1月1日から12月31日までの内容を記入してください。)

東京都目黒区

市役所交付印

令和2年1月1日

東久留米市

本町三丁目3番1号

氏名

HIGASHIKURUME HANAKO

個人番号

明大昭平令

1986年1月23日

生年月日

自宅

042-470-7777

電話番号

代理での申告の場合、裏面下部に

代理申告者の氏名等を記入してください。

※令和2年中に収入がなかった方は裏面の1に記入してください。

1 所得金額

(A)収入金額 (円)

(B)必要経費の額 (円)

(C)専任者控除額 (円)

所得金額 (A)-(B)-(C)

1 所得金額

2 所得金額

3 所得金額

4 所得金額

5 所得金額

6 所得金額

7 所得金額

8 所得金額

9 所得金額

10 所得金額

11 所得金額

12 所得金額

13 所得金額

14 所得金額

15 所得金額

16 所得金額

17 所得金額

18 所得金額

19 所得金額

20 所得金額

21 所得金額

22 所得金額

23 所得金額

24 所得金額

25 所得金額

26 所得金額

27 所得金額

28 所得金額

29 所得金額

30 所得金額

31 所得金額

32 所得金額

33 所得金額

34 所得金額

35 所得金額

36 所得金額

37 所得金額

38 所得金額

39 所得金額

40 所得金額

41 所得金額

42 所得金額

43 所得金額

44 所得金額

45 所得金額

46 所得金額

47 所得金額

48 所得金額

49 所得金額

50 所得金額

51 所得金額

52 所得金額

53 所得金額

54 所得金額

55 所得金額

56 所得金額

57 所得金額

58 所得金額

59 所得金額

60 所得金額

61 所得金額

62 所得金額

63 所得金額

64 所得金額

65 所得金額

66 所得金額

67 所得金額

68 所得金額

69 所得金額

70 所得金額

71 所得金額

72 所得金額

73 所得金額

74 所得金額

75 所得金額

76 所得金額

77 所得金額

78 所得金額

79 所得金額

80 所得金額

81 所得金額

82 所得金額

83 所得金額

84 所得金額

85 所得金額

86 所得金額

87 所得金額

88 所得金額

89 所得金額

90 所得金額

91 所得金額

92 所得金額

93 所得金額

94 所得金額

95 所得金額

96 所得金額

97 所得金額

98 所得金額

99 所得金額

100 所得金額

101 所得金額

102 所得金額

103 所得金額

104 所得金額

105 所得金額

106 所得金額

107 所得金額

108 所得金額

109 所得金額

110 所得金額

111 所得金額

112 所得金額

113 所得金額

114 所得金額

115 所得金額

116 所得金額

117 所得金額

118 所得金額

119 所得金額

120 所得金額

121 所得金額

122 所得金額

123 所得金額

124 所得金額

125 所得金額

126 所得金額

127 所得金額

128 所得金額

129 所得金額

130 所得金額

131 所得金額

132 所得金額

133 所得金額

134 所得金額

135 所得金額

136 所得金額

137 所得金額

138 所得金額

139 所得金額

140 所得金額

141 所得金額

142 所得金額

143 所得金額

144 所得金額

145 所得金額

146 所得金額

147 所得金額

148 所得金額

149 所得金額

150 所得金額

151 所得金額

152 所得金額

153 所得金額

154 所得金額

155 所得金額

156 所得金額

157 所得金額

158 所得金額

159 所得金額

160 所得金額

161 所得金額

162 所得金額

163 所得金額

164 所得金額

165 所得金額

166 所得金額

167 所得金額

168 所得金額

169 所得金額

170 所得金額

171 所得金額

172 所得金額

173 所得金額

174 所得金額

175 所得金額

176 所得金額

177 所得金額

178 所得金額

179 所得金額

180 所得金額

181 所得金額

182 所得金額

183 所得金額

184 所得金額

185 所得金額

186 所得金額

187 所得金額

188 所得金額

189 所得金額

190 所得金額

191 所得金額

192 所得金額

193 所得金額

194 所得金額

195 所得金額

196 所得金額

197 所得金額

198 所得金額

199 所得金額

200 所得金額

201 所得金額

202 所得金額

203 所得金額

204 所得金額

205 所得金額

206 所得金額

207 所得金額

208 所得金額

209 所得金額

210 所得金額

211 所得金額

212 所得金額

213 所得金額

214 所得金額

215 所得金額

216 所得金額

217 所得金額

218 所得金額

219 所得金額

220 所得金額

221 所得金額

222 所得金額

223 所得金額

224 所得金額

225 所得金額

226 所得金額

227 所得金額

228 所得金額

229 所得金額

230 所得金額

231 所得金額

232 所得金額

233 所得金額

234 所得金額

235 所得金額

236 所得金額

237 所得金額

238 所得金額

239 所得金額

240 所得金額

241 所得金額

【給与所得の源泉徴収票】

会社でもらいます

[illegible]

- 从公司领取该表格。
- 请携带此证明到市政府。

- ・この 紙は 会社から もらいます。
- ・この 紙が ある 時は 市役所に 持ってきてください。



3. 市民税的缴纳

○确定金额/纳税通知书

如果工作单位没有从您的工资中扣除税款、您将在 6 月收到“市民税・都民税 税額決定・缴税通知书”。是市政府寄出的绿色信封。这封信会告诉你需要缴纳多少税金。收到绿信封后、请立即确认您的税额。

3. 市民税の納付

○税額決定・納税通知書

あなたの給料から会社が税金を引いていないとき、「市民税・都民税税額決定・納税通知書」が6月に手紙で届きます。緑色の封筒で市役所から届きます。

手紙にはあなたの払う税金がいくらなのか書いてあります。

緑色の封筒が届いたら、すぐにあなたの税金がいくらを確認してください。

此通知书由市政府发送

市役所から届きます

年度 市民税・都民税 税額決定・納税通知書

通知書番号

203-8555
東京都東久留米市本町三丁目3番1号

東久留米 花子 様

金 額 場 所 名

市 民 税	都 民 税	日 額 寄 附
市 民 税	都 民 税	日 額 寄 附
市 民 税	都 民 税	日 額 寄 附

年 月 日

※市役所へ送付されている場合、以前指定された左記の日限からの振替となります。

年度 市民税・都民税 課税計算明細書(その2)

3. 課税標準額

課税標準額	市 民 税	都 民 税
3,000	180,000	120,000

4. 税額控除

税額控除	市 民 税	都 民 税
基礎控除 A (①-③の合計)	180,000	120,000
配偶者控除 B	1,500	1,000
配当控除 C		
非世帯人等特別徴収控除 D		
常用金控除 E		
租税控除 F		
G		
H		
配当額・株式譲渡所得控除 I		
所得控除 J (A-Hの合計)	178,500	119,000
地 方 税 額 控 除 K	3,500	1,500
税 額 控 除 額		

5. 年税額

年 税 額 (ア) = (イ) + (ロ)	総支払額の税額 (イ)	所得控除の税額 (ロ)	年 税 額 (ア) = (イ) + (ロ)
302,500		302,500	

6. 普通徴収税額の内訳

期 別	第一期	第二期	第三期	第四期
税 額	77,500	75,000	75,000	75,000
先 払 額	0	0	0	0
元 金 控 除 額	77,500	75,000	75,000	75,000
納 付 額	77,500	75,000	75,000	75,000
納 付 期 限	令和3年6月30日	令和3年8月31日	令和3年11月1日	令和4年1月31日

一年的总税额
一年で払う額

支付金额
払う額

付款期限
払う期限

○付款单

付款单有「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」共4张。从「第1期」开始一一支付。
请在支付期限内，到银行、便利店或邮局缴纳税款。

○納付書

納付書は「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の4枚入っています。「第1期」から1枚ずつ払います。
期限(税金を払う期限)までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

第1期
第1期

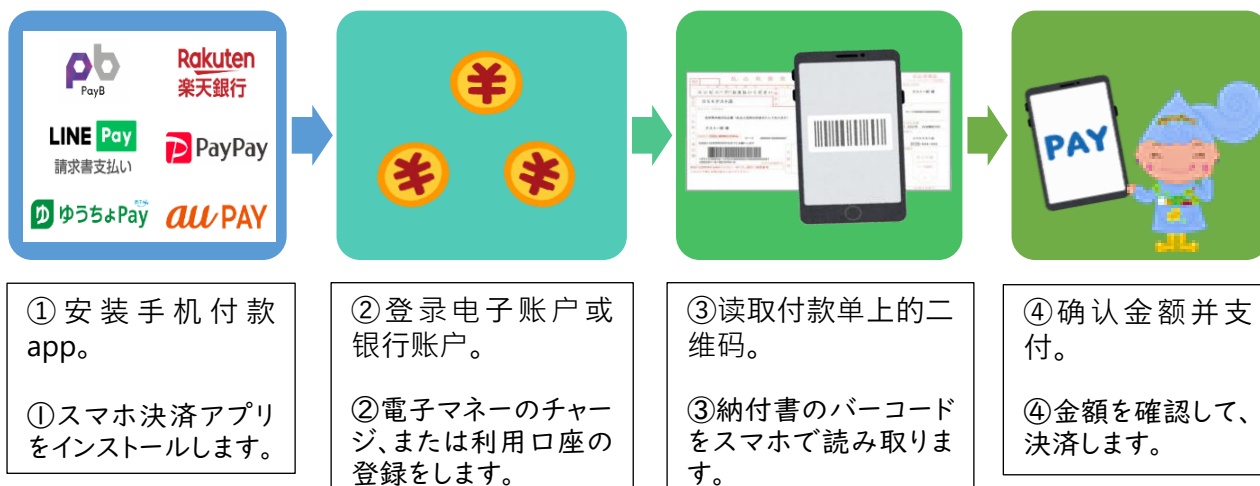
支付金額
払う額

付款期限
払う期限

此通知书由市政府发送
市役所から届きます

★ 您也可以使用智能手机支付。
★ スマホで払うこともできます。

「東久留米市地域資源 PR
キャラクター」
湧水の妖精
るるめちゃん



4. 市民税证明

○纳税（免税）证明

- 它是您当年缴纳的市民税金额的证明
- 在留卡更新时，需要向出入国管理局提交此证明
- 您需要申报市民税，才能获得纳税证明。
- 即使上一年没有收入，也请务必申报。
- 当年 1 月 1 日在东久留米市居住的人，可以在东久留米市政府领取纳税（免税）证明。
- 即使您现在住在东久留米市，但在 1 月 1 日时居住在其他城市，您将无法在东久留米市获得此证明。



4. 市民税証明書

○課税（非課税）証明書

- その年にあなたが払う市民税がいくらかを証明するものです。
- 在留カードを新しくする時に出入国在留管理庁に提出します。
- 市民税の証明書をもらうためには、市民税の申告が必要です。
- 前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。
- 課税（非課税）証明書を東久留米市役所でもらうことができるのは、その年の1月1日に東久留米市に住んでいた人です。
- 今、東久留米市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたなら、東久留米市では証明書をもらうことはできません。

○从哪里获得证明 証明書をもらえるところ

しやくしょ かい かぜいか
・市役所2階 課税課

ひがしくるめし ほんちょう
東久留米市 本町3-3-1 ☎042-470-7777

うえ はられんらくじょ
・上の原連絡所

ひがしくるめし うえ はら
東久留米市 上の原1-4-11-105 ☎042-471-2627

たきやまれんらくじょ
・滝山連絡所

ひがしくるめし たきやま せいぶちいきせんたー
東久留米市 滝山4-1-10 西部地域センター ☎042-471-7218

おかれんらくじょ
・ひばりが丘連絡所

ひがしくるめし おかだんち なんぶちいきせんたー
東久留米市 ひばりが丘団地185 南部地域センター ☎042-461-3554

＊时间为 8:30 至 17:00 (周六、周日及公众假期休息)

＊時間は8時30分から17時です (土・日・祝日は休みです)

- 持个人编号卡可以在便利店领取“纳税证明”。未申报的人、将无法在便利店领取证明。

・マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「課税証明書」をとることができます。申告がない人は、コンビニエンスストアで証明書をとれません

○领取证明时需要准备什么

领取自己的证明时，请携带以下物品。

- ①在留卡或护照
- ②现金 300 日元（1 份）

○証明書をとる時に必要なもの

自分の証明書がほしいときは下に書いてある2つのものを持ってきてください。

- ①在留カードかパスポート
- ②現金300円（1通）

【应税（免税）证明申请】

【課税（非課税）証明書の申請書】

此申请在市政府领取

市役所にあります

1月1日的地址 1月1日の住所		地址 住所		全名 名前	
申請日 令和 年 月 日 税関係 証明・閲覧 申請書 東久留米市長 様 下記のとおり申請します。 ※本人と同一世帯の親族の方以外は、委任状が必要となります。					
窓口に 来た方	住所 higashikurumeshi-honcho 3-3-1 氏名 higashikurume hanako 生年月日（明大昭平令） 1986 年 1 月 23 日 電話番号	フリガナ 氏名 (名称) higashikurume hanako 生年月日（明大昭平令） 1986 年 1 月 23 日		あなたとの 関係	
必要な年度の 1月1日の 住所 (所在地) 東久留米市 honcho 3-3-1	平成・令和 3 年度 (年分所得) 提出先 または 使用目的 閲覧等 1 金融機関 2 勤務先 3 税務署 4 幼稚園 5 学校 6 登記 7 保育 8 児童手当 9 年金 10 福祉 11 都営住宅 12 シルバーパス 13 車検 14 その他(入管) 1 登記台帳(土地、家屋)閲覧 2 公図閲覧 3 公図複写(コピー) 4 その他() 1 市民税・都民税課税(非課税)証明書 2 固定資産評価証明書(土地、家屋、償却資産) 3 固定資産公課証明書(土地、家屋) 4 住宅用家屋証明書 5 家屋滅失証明書 6 法人所在証明書 7 固定資産名寄帳 8 その他() 9 納税証明書(市民税・都民税、法人市民税、固定資産税、軽自動車税、国民健康保険税) 軽自動車税の車検用納税 証明書のときは捺印番号				
必要な 1 通	町 名 丁目 番 地 地目・家屋番号 物件の 所在地				
※取扱者 _____ ※手数料 _____ 円 ※本人確認：□免許証 □保険証 □在留カード □個カード □その他()					

年度
年度

所需张数
必要な枚数

5. 市税查询

东久留米市政府市民部 税务科 (2 楼)

时间为 8:30 至 17:00

周六、周日及公众假期 (日历上标为红色的日子) 休息

〒203-8555 ひがしくるめしほんちょう 东久留米市本町3-3-1 ☎042-470-7777



5. 市民税の問い合わせ先

东久留米市役所 市民部 課税課 (2階)

午前8時30分から午後5時まで。

土曜日・日曜日・祝日(カレンダーが赤い日)は休みです。

〒203-8555 东久留米市本町 3-3-1 ☎042-470-7777

中国語版 市民税

編集・発行	東久留米市市民部課税課 〒203-8555 東久留米市本町3-3-1 ☎ 042-470-7777
翻訳	東久留米国際友好クラブ
発行日	令和3年12月